



DODATOK ČÍSLO 6

K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU V ZNENÍ DODATKU Č. 5 ZO DŇA 16.8.2010

ČÍSLO ZMLUVY: DM – 06/2009 – KaHR

uzavretej v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v zmysle §15 ods. 1 zák. č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva a v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov medzi:

Poskytovateľom

názov : Ministerstvo hospodárstva SR
sídlo : Mierová 19, 827 15 Bratislava 212
IČO : 00686832
konajúci : PhDr. Juraj Miškov

v zastúpení²

názov : **Slovenská agentúra pre rozvoj investícií a obchodu**
(ďalej len „SARIO“)
sídlo : Martinčekova 17, 821 01 Bratislava
IČO : 360 70 513
konajúci : **Ing. Andrea Gulová, poverená riadením**
na základe splnomocnenia zo dňa 28. februára 2008
poštová adresa¹ :

(ďalej len „Poskytovateľ“)

a

Prijímateľom

názov : **CHIRANA Medical, a.s.**
sídlo : Nám. Dr. Alberta Schweitzera 194, P.O.BOX 57, 916 01 Stará Turá
Slovenská republika
zapísaný v : Obchodnom registri okreného súdu Trenčín, oddiel Sa,
vložka číslo 10282/R
konajúci : **Ing. Peter Sivák – predseda predstavenstva**
Miroslav Pollák – člen predstavenstva
IČO : 36 322 300
DIČ : 2020181306
banka : Citibank (Slovakia) a.s.
číslo účtu (vrátane predčísli) a kód banky pre refundáciu : xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
poštová adresa¹ :

(ďalej len „Prijímateľ“)

(Poskytovateľ a Prijímateľ sa pre účely tejto Zmluvy označujú ďalej spoločne aj ako „Zmluvné strany.“)

¹ Vyplní sa v prípade, ak je poštová adresa (korešpondenčná adresa) Zmluvnej strany odlišná od adresy jej sídla

² Vyplní sa v prípade, ak zmluvu uzatvára sprostredkovateľský orgán pod riadiacim orgánom, ktorý koná v mene riadiaceho orgánu

Článok I Predmet dodatku

- (1) Zmluvné strany sa v zmysle **článku 6, odsek 6.1** Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku dohodli na zmene tejto zmluvy a to tak, že pôvodné znenie **čl. 6, ods. 6.3, písmeno a) zmluvy** sa vypúšťa a nahrádza sa novým znením:
„ak sa Prijímateľ dostal do omeškania s ukončením Realizácie aktivít Projektu v zmysle článku 2 ods. 2.4. zmluvy alebo možno rozumne predpokladať, že k takémuto omeškaniu dôjde. Dohodou možno predĺžiť lehotu na ukončenie Realizácie aktivít Projektu najviac o 18 mesiacov oproti pôvodnému dohodnutému termínu ukončenia Realizácie aktivít Projektu, nie však dlhšie ako je stanovené maximálne obdobie poskytovania pomoci podľa schémy pomoci de minimis (24 mesiacov) a súčasne ako je uvedené obdobie oprávnenosti podľa Právnych predpisov EÚ, t.j. do 31.12.2015“
- (2) Zmluvné strany sa v zmysle **článku 6, odsek 6.1** Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku dohodli na zmene **Prílohy č. 2 – „Predmet podpory NFP“** tejto zmluvy a to tak, že pôvodná Príloha č. 2 sa zo zmluvy vypúšťa a nahrádza sa novým znením. Nové znenie Prílohy č. 2 zmluvy je Prílohou č.1 tohto dodatku.
- (3) Zmluvné strany sa v zmysle **článku 6, odsek 6.1** Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku dohodli na zmene **Prílohy č. 11 – „Rozpočet projektu“** tejto zmluvy a to tak, že pôvodná Príloha č. 11 sa zo zmluvy vypúšťa a nahrádza sa novým znením. Nové znenie Prílohy č. 11 zmluvy je Prílohou č.2 tohto dodatku.

Článok II Ostatné ustanovenia

- (1) Ostatné ustanovenia tejto zmluvy, ktoré nie sú týmto dodatkom dotknuté sa nemenia a zostávajú naďalej v platnosti a účinnosti.

Článok III Záverečné ustanovenia

- (1) Dodatok nadobúda platnosť a účinnosť dňom jeho schválenia a podpísania oboma zmluvnými stranami.
- (2) Neoddeliteľnou súčasťou tohoto dodatku je **Príloha č. 1 a 2.**
- (3) Dodatok je vyhotovený v šiestich rovnopisoch, z toho dva rovnopisy obdrží prijímateľ, dva rovnopisy obdrží poskytovateľ a dva rovnopisy budú uchovávané u vykonávateľa. V prípade sporu medzi zmluvnými stranami sa bude postupovať podľa rovnopisu tejto zmluvy uloženého v Registratúrnom stredisku vykonávateľa.
- (4) Zmluvné strany prehlasujú, že si text dodatku riadne prečítali, jeho obsahu porozumeli a na znak súhlasu ho podpísali.

Za Poskytovateľa v Bratislave, dňa 25.11.2010

Podpis:

Ing. Andrea Gulová, štatutárny zástupca SARIO

Za Prijímateľa v Starej Turej, dňa 2.12.2010

Podpis:

Ing. Peter Sivák, štatutárny zástupca CHIRANA Medical, a.s.

Podpis:

Miroslav Pollák, štatutárny zástupca CHIRANA Medical, a.s.

Prílohy k dodatku:

Príloha č. 1: Predmet podpory NFP

Príloha č. 2: Rozpočet Projektu

PREDMET PODPORY NFP

1. Všeobecné informácie o Projekte

Názov Projektu	Podpora predaja zdravotníckej techniky na trhoch krajín balkánskej oblasti a na vyspelých európskych trhoch	
Kód ITMS	25110120025	
Operačný program	Operačný program Konkurencieschopnosť a hospodársky rast	
Spolufinancovaný z	ERDF a štátneho rozpočtu	
Prioritná os	Inovácie a rast konkurencieschopnosti	
Opatrenie	Inovácie a technologické transfery	
Prioritná téma	Podiel prioritnej témy z celkových výdavkov Projektu (%)	Forma financovania
09 Iné opatrenia na podporu výskumu, inovácie a podnikania v MSP	100,00	01 Nenávratná dotácia
-	-	-
-	-	-
Hospodárska činnosť	Podiel hospodárskej činnosti z celkových výdavkov Projektu (%)	Územná oblasť
00 Neuplatňuje sa	100,00	00 Neuplatňuje sa
-	-	-
-	-	-

2. Miesto realizácie Projektu

NUTS II	Západné Slovensko
NUTS III	Trenčiansky kraj
Okres	Nové Mesto nad Váhom
Obec	Stará Turá
Ulica	Nám. Dr. Alberta Schweitzera
Číslo	194

3. Ciele Projektu

Cieľ projektu	Rozšírenie proexportnej činnosti na ďalšie teritória, zlepšenie pozície a konkurencieschopnosti v prostredí popredných svetových výrobcov.
Špecifický cieľ projektu 1	Prvá účasť na výstavách v zahraničí, získanie nových obchodných partnerov a časť trhového podielu na nových trhoch, získanie poznatkov o nových výrobcov a technológiách v zdravotníctve.
Špecifický cieľ projektu 2	Rokovania s potenciálnymi dodávateľmi komponentov, získanie poznatkov o nových technológiách pre zdravotníctvo a o spôsobe efektívneho využívania zdravotníckej techniky s možnosťou využitia v európskych podmienkach.

4. Merateľné ukazovatele Projektu

Hodnoty merateľných ukazovateľov sledovanie za roky									
Typ	Názov ¹	MJ	Rok n ²	Východisková hodnota (v roku n)	Plánované hodnoty v roku				
					n+1	n+2	n+3	n+4	n+5
Výsledok ³	Počet novovytvorených pracovných miest	Počet	2008	0	0	0	-	-	
	-	-	-	-	-	-	-	-	
Dopad ⁴	Nárast tržieb	EUR	2010	19 283 011	20 011 950	20 471 354	21 350 993	22 134 701	22 250 000
	Nárast pridanej hodnoty	EUR	2010	7 267 477	7 637 921	7 761 070	8 112 594	8 632 411	8 760 000

¹ Povinné merateľné ukazovatele sú predvyplnené.

² V prípade indikátora výsledku „rok n“ predstavuje rok predchádzajúci roku začatia realizácie projektu. V prípade indikátora dopadu „rok n“ predstavuje rok ukončenia realizácie projektu

³ Merateľné ukazovatele výsledku vyjadrujúce priamy, hmatateľný efekt intervencie bezprostredne po ukončení realizácie projektu na cieľové skupiny/užívateľov projektu, prostredníctvom ktorých bude sledované a hodnotené dosiahnutie stanovených cieľov projektu.

⁴ Ukazovatele dopadu vyjadrujúce dlhodobý efekt intervencie na cieľovú skupinu/užívateľov projektu, ktorý môže nastať aj niekoľko rokov po ukončení realizácie projektu. Je viazaný na výsledky intervencií a prekračuje rámec okamžitých prínosov.

5. Aktivity a príspevok aktivít k výsledkom Projektu

Názov aktivity		Väzba na merateľný ukazovateľ výsledku (názov merateľného ukazovateľa výsledku)	Merná jednotka	Počet jednotiek
Hlavné aktivity (číslo / názov)				
1	Balkánsky stomatologický kongres	Počet novovytvorených pracovných miest	Počet	0
2	Medicina i tehnika 2010, Zagreb, výstava	Počet novovytvorených pracovných miest	Počet	0
3	EUROANAESTHESIA Milano, výstava	Počet novovytvorených pracovných miest	Počet	0
4	CEDE Poznaň, výstava	Počet novovytvorených pracovných miest	Počet	0
5	BANNERY do výstavných expozícií	Počet novovytvorených pracovných miest	Počet	0
6	Katalóg anestetickéj techniky	Počet novovytvorených pracovných miest	Počet	0
7	Katalóg stomatologických súprav SMILE	Počet novovytvorených pracovných miest	Počet	0
8	Katalóg stomatologických súprav - nový rad	Počet novovytvorených pracovných miest	Počet	0
9	Katalóg dentálneho náradia	Počet novovytvorených pracovných miest	Počet	0
10	Jednolistové prospekty na nové stomatologické súpravy	Počet novovytvorených pracovných miest	Počet	0
11	Videoprezentácia	Počet novovytvorených pracovných miest	Počet	0
12	Plagáty	Počet novovytvorených pracovných miest	Počet	0
13	Obchodná misia Rusko – stomatologická technika	Počet novovytvorených pracovných miest	Počet	0
14	Obchodná misia Kazachstan – dýchacia a anestetická technika	Počet novovytvorených pracovných miest	Počet	0

6. Časový rámec realizácie Projektu

Názov aktivity	Začiatok realizácie aktivity (MM/RRRR)	Ukončenie realizácie aktivity (MM/RRRR)
Hlavné aktivity (max. 100 znakov pre každú aktivitu)		
Balkánsky stomatologický kongres	03/2009	06/2009
Medicina i tehnika 2010, Zagreb, výstava	10/2009	06/2010
EUROANAESTHESIA Milano, výstava	03/2009	06/2009
CEDE Poznaň, výstava	08/2009	12/2009
BANNERY do výstavných expozícií	03/2009	12/2009
Katalóg anestetickéj techniky	03/2009	06/2010
Katalóg stomatologických súprav SMILE	03/2009	06/2010
Katalóg stomatologických súprav - nový rad	03/2009	12/2009
Katalóg dentálneho náradia	03/2009	06/2010
Jednolistové prospekty na nové stomatologické súpravy	03/2009	06/2010
Videoprezentácia	03/2009	12/2009
Plagáty	03/2009	12/2009
Obchodná misia Rusko – stomatologická technika	09/2010	10/2010
Obchodná misia Kazachstan – dýchacia a anestetická technika	09/2010	12/2010
Podporné aktivity		
Riadenie projektu	03/2009	12/2010
Publicita a informovanosť	03/2009	12/2010

7. Rozpočet projektu

Skupina výdavkov	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Celkové výdavky projektu (v EUR)	Názov aktivity
Cestovné náhrady	15 899,89	3 998,21	19 898,10	Balkánsky stomatologický kongres; Medicina i tehnik 2010, Zagreb, výstava; EUROANAESTHESIA Milano, výstava; CEDE Poznaň, výstava; Obchodná misia Rusko – stomatologická technika; Obchodná misia Kazachstan – dýchacia a anestetická technika.
Nájomné za nájom	17 752,64	0,00	17 752,64	Balkánsky stomatologický kongres; Medicina i tehnik 2010, Zagreb, výstava; EUROANAESTHESIA Milano, výstava; CEDE Poznaň, výstava.
Služby	183 164,04	0,00	183 164,04	Balkánsky stomatologický kongres; Medicina i tehnik 2010, Zagreb, výstava; CEDE Poznaň, výstava; BANNERY do výstavných expozícií; Katalóg anestetickéj techniky; Katalóg stomatologických súprav SMILE; Katalóg stomatologických súprav - nový rad; Katalóg dentálneho náradia; Jednolistové prospekty na nové stomatologické súpravy; Videoprezentácia; Plagáty.
CELKOVO	216 816,57	3 998,21	220 814,78	-

8. Rozpočet realizácie jednotlivých aktivít

Aktivita		Oprávnené výdavky	Neoprávnené výdavky	Výdavky celkovo
Hlavné aktivity (číslo / názov)				
1	Balkánsky stomatologický kongres	13 410,34	463,06	13 873,40
2	Medicina i tehnik 2010, Zagreb, výstava	13 045,21	497,91	13 543,12
3	EUROANAESTHESIA Milano, výstava	8 912,57	891,25	9 803,82
4	CEDE Poznaň, výstava	26 432,85	891,26	27 324,11
5	BANNERY do výstavných expozícií	1 593,31	0,00	1 593,31
6	Katalóg anestetickéj techniky	15 933,08	0,00	15 933,08
7	Katalóg stomatologických súprav SMILE	14 937,26	0,00	14 937,26
8	Katalóg stomatologických súprav - nový rad	44 811,79	0,00	44 811,79
9	Katalóg dentálneho náradia	19 916,35	0,00	19 916,35
10	Jednolistové prospekty na nové stomatologické súpravy	17 924,72	0,00	17 924,72
11	Videoprezentácia	24 895,44	0,00	24 895,44
12	Plagáty	6 638,78	0,00	6 638,78
13	Obchodná misia Rusko – stomatologická technika	4 082,85	607,45	4 690,30
14	Obchodná misia Kazachstan – dýchacia a anestetická technika	4 282,02	647,28	4 929,30
Podporné aktivity				
Riadenie projektu		-	-	-
Publicita a informovanosť		-	-	-
CELKOVO			3 998,21	220 814,78

Rozpočet projektu

P.č.	Názov výdavku	MJ	Jednotková cena		Počet jednotiek	Celkom		Oprávnený výdavok		Neoprávnený výdavok		Intenzita pomoci	NFP		termín realizácie	
			v Sk	v Eur		v Sk	v Eur	v Sk	v Eur	v Sk	v Eur		v Sk	v Eur	od	do
1.	výstavná plocha	m ²	2 000	66,39	36	72 000,00	2 389,96	72 000,00	2 389,96	0,00	0,00	40,00%	28 800,00	955,98	marec 09	jún 09
2.	stánok	ks	300 000	9 958,18	1	300 000,00	9 958,18	300 000,00	9 958,18	0,00	0,00	40,00%	120 000,00	3 983,27	marec 09	jún 09
3.	ubytovanie	osoba/deň	1 800	59,75	10	18 000,00	597,49	18 000,00	597,49	0,00	0,00	40,00%	7 200,00	239,00	apríl 09	máj 09
4.	letenky	ks	7 000	232,36	2	14 000,00	464,71	14 000,00	464,71	0,00	0,00	40,00%	5 600,00	185,89	apríl 09	máj 09
5.	diety	osoba/deň	1 395	46,31	10	13 950,00	463,06	0,00	0,00	13 950,00	463,06	0,00%	0,00	0,00	apríl 09	máj 09
6.	výstavná plocha	m ²	2 000	66,39	36	72 000,00	2 389,96	72 000,00	2 389,96	0,00	0,00	40,00%	28 800,00	955,98	október 09	jún 10
7.	stánok	ks	300 000	9 958,18	1	300 000,00	9 958,18	300 000,00	9 958,18	0,00	0,00	40,00%	120 000,00	3 983,27	október 09	jún 10
8.	ubytovanie	osoba/deň	2 100	69,71	10	21 000,00	697,07	21 000,00	697,07	0,00	0,00	40,00%	8 400,00	278,83	október 09	jún 10
9.	diety	osoba/deň	1 500	49,79	10	15 000,00	497,91	0,00	0,00	15 000,00	497,91	0,00%	0,00	0,00	október 09	jún 10
10.	plocha so stánkom	m ²	10 000	331,94	18	180 000,00	5 974,91	180 000,00	5 974,91	0,00	0,00	40,00%	72 000,00	2 389,96	marec 09	jún 09
11.	ubytovanie	osoba/deň	3 900	129,46	15	58 500,00	1 941,84	58 500,00	1 941,84	0,00	0,00	40,00%	23 400,00	776,74	marec 09	jún 09
12.	letenky	ks	10 000	331,94	3	30 000,00	995,82	30 000,00	995,82	0,00	0,00	40,00%	12 000,00	398,33	marec 09	jún 09
13.	diety	osoba/deň	1 790	59,42	15	26 850,00	891,26	0,00	0,00	26 850,00	891,26	0,00%	0,00	0,00	máj 09	jún 09
14.	výstavná plocha	m ²	5 856	194,38	36	210 816,00	6 997,81	210 816,00	6 997,81	0,00	0,00	40,00%	84 326,40	2 799,12	august 09	december 09
15.	stánok	ks	500 000	16 596,96	1	500 000,00	16 596,96	500 000,00	16 596,96	0,00	0,00	40,00%	200 000,00	6 638,78	august 09	december 09
16.	ubytovanie	osoba/deň	4 500	149,37	15	67 500,00	2 240,59	67 500,00	2 240,59	0,00	0,00	40,00%	27 000,00	896,24	august 09	december 09
17.	cestovné náklady autami	ks	18 000	597,49	1	18 000,00	597,49	18 000,00	597,49	0,00	0,00	40,00%	7 200,00	239,00	august 09	december 09
18.	diety	osoba/deň	1 790	59,42	15	26 850,00	891,26	0,00	0,00	26 850,00	891,26	0,00%	0,00	0,00	august 09	december 09
19.	banner	ks	4 000	132,78	12	48 000,00	1 593,31	48 000,00	1 593,31	0,00	0,00	40,00%	19 200,00	637,32	marec 09	december 09
20.	katalóg	ks	20	0,66	24 000	480 000,00	15 933,08	480 000,00	15 933,08	0,00	0,00	40,00%	192 000,00	6 373,23	marec 09	jún 10
21.	katalóg	ks	50	1,66	9 000	450 000,00	14 937,26	450 000,00	14 937,26	0,00	0,00	40,00%	180 000,00	5 974,91	marec 09	jún 10
22.	katalóg	ks	150	4,98	9 000	1 350 000,00	44 811,79	1 350 000,00	44 811,79	0,00	0,00	40,00%	540 000,00	17 924,72	marec 09	december 09
23.	katalóg	ks	100	3,32	6 000	600 000,00	19 916,35	600 000,00	19 916,35	0,00	0,00	40,00%	240 000,00	7 966,54	marec 09	jún 10
24.	prospekty	ks	20	0,66	27 000	540 000,00	17 924,72	540 000,00	17 924,72	0,00	0,00	40,00%	216 000,00	7 169,89	marec 09	jún 10
25.	CD, DVD	ks	250 000	8 298,48	3	750 000,00	24 895,44	750 000,00	24 895,44	0,00	0,00	40,00%	300 000,00	9 958,18	marec 09	december 09
26.	plagáty	ks	400	13,28	500	200 000,00	6 638,78	200 000,00	6 638,78	0,00	0,00	40,00%	80 000,00	2 655,51	marec 09	december 09
27.	ubytovanie	osoba/deň	5 000	165,97	15	75 000,00	2 489,54	75 000,00	2 489,54	0,00	0,00	40,00%	30 000,00	995,82	september 10	október 10
28.	letenky	ks	16 000	531,10	3	48 000,00	1 593,31	48 000,00	1 593,31	0,00	0,00	40,00%	19 200,00	637,32	september 10	október 10
29.	diety	osoba/deň	1 220	40,50	15	18 300,00	607,45	0,00	0,00	18 300,00	607,45	0,00%	0,00	0,00	september 10	október 10
30.	ubytovanie	osoba/deň	2 600	86,30	15	39 000,00	1 294,56	39 000,00	1 294,56	0,00	0,00	40,00%	15 600,00	517,83	september 10	december 10
31.	letenky	ks	30 000	995,82	3	90 000,00	2 987,45	90 000,00	2 987,45	0,00	0,00	40,00%	36 000,00	1 194,98	september 10	december 10
32.	diety	osoba/deň	1 300	43,15	15	19 500,00	647,28	0,00	0,00	19 500,00	647,28	0,00%	0,00	0,00	september 10	december 10
Celkom						6 652 266,00	220 814,78	6 531 816,00	216 816,57	120 450,00	3 998,21		2 612 726,40	86 726,63	marec 09	december 10